

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N^o 11 de Cachiuyo

Director Alfredo Bustamante Verón

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1 ^o - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	4
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	5
		c) " " " animales	5
		d) " " " faenas rurales.....	5
		e) " " " juego.....	5
		f) " " " la muerte, juicio final	5
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes	1
		h) Brujería	1
		i) Curanderismo	1
		j) Mitos	1
		k) Cosmogonía.....	1
2 ^o - Narraciones y refranes	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	1	
	b) Juegos.....	1	
	a) Tradiciones populares	54	
	b) Leyendas	54	
	c) Fábulas, anécdotas.	54	
3 ^o - Arte.	A. Poesías y canciones	d) Cuentos	54
		e) Refranes, adivinanzas.....	54
	B. Danzas.	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc, de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	4
4 ^o - Conocimientos populares	A. Danzas.	b) Canciones populares infantiles.....	4
		c) " " " infantiles.....	4
		a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	4
	B. Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoolo- gía, astron- omía, geogra- fía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la cu- ración de enfermedades	4
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	4
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	4
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	4
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	4
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	4
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	4
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	4
i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vo- cabularios, frases sueltas.....	4		
j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismo, voces infantiles, etc.	4		
k) Otros conocimientos	4		

OTROS TRABAJOS

Creencias sobre los truenos y rayos B

2

Cachiguayo, Cándida

Esquela "5"

Alfredo Bustamante (director)

Juan Linares 20 años.

Dice que cuando llueve fuertes truenos y se sienten esos enorme truenos, es causa a que Dios esta enojado. Entonces sacan garlitos de palma uendita o fanes. Tambien uenditan el predecito y los arrojan en los patios de las habitaciones, para espantar los truenos y evitar la caida del rayo.

Cuando se corre de estos elementos hacen cruces de ceniza en los patios para evitar que caiga el rayo.

Cada año en la semana santa los habitantes llevan a la iglesia garlitos de palma y fanes para que el cura de los bendiga para evitar la caida del rayo.

Esto practican toda clase de gentes

Cachiyuyo (Cinoguta)

Escuela Ambulante "B"

Alfredo Bustamante Tenon Director

Juan Sierra 20 años

La "Luz-masa"

Entre los habitantes del campo hay dos modos de creer la luz-masa.

1- Si la luz es pálida dicen que es de alguna alma que al morir dejó su cuerpo de hueso o alguna otra reliquia, que sale con el objeto de que alguien lo siga y encuentre el tálamo.

2- Si la luz es encendida rajita dicen que es el alma de alguna persona a quien Dios negó la entrada a la gloria, por haber tenido graves pecados al morir, y que sale en busca de perdón para así volver ante Dios. Dicen que cuando uno ve una luz de estas, para saber que lo siga, se debe sacar el cuchillo y hacer cruces a los cuatro vientos y luego moverlo el cuchillo así ya no hay miedo ni la luz lo sigue.

Es creencia común a las localidades.

Creencias sobre animales

Gachirayo Tinogasta

Escuela "B"

Alfredo Bustamante Teron Director

Lorenzo Rabales 79 años, guarnicionero

Se refiere que cuando canta el gallo por la noche antes de la hora de colarse a dormir es infausto un cambio de tiempo, si canta tres veces solamente es porque debe caer donde, y si canta un solo canto, pues alguno en la localidad, es considerado este animal como sabio.

Tambien es creencia que cuando un picaplor vuela junto a los fuertes de los casos, es anuncio de visita.

Cuando el gato se levanta la cara sucede lo mismo.

Cuando al estar tomando mate se pega alguna brasa en la tetra dicen los campesinos que llegara visita y sera ebica o grande, como si esto se mueva o pase tiempo, segun el tamaño de la brasa y el tiempo que dure pegada a la tetra.

El loro es considerado como animal que anuncia mala muerte si lo encuentran en un camino y pasa de izquierdo a derecha. Dicen tambien que este animal es tan astuto porque en la cola tiene tres pelos del diablo.

Esto lo aseguran casi todos las personas del pueblo.

Cachiguayo Tingoachela
 Escuela Amb. 13
 Alfredo Cusihuamán (director)
 Recursos Poblés - 29
 Brujería

Afirma este señor como la mayoría de la gente del pueblo que hay brujas y brujos.

Dicen que los gentes que se dedican a la brujería finen que preuentar a la solomanti o sea la casa del diablo.

Dicen que hay brujas y brujos curanderos quienes observan las (brujas) al enfermo que se lo supone embrujado, y ahí se ve a través de ellas el retrato de la persona que embrujó, y estos curanderos manifiestan al enfermo porque causa lo embrujado.

Cuando a una persona se la supone bruja para descubrirla dicen que hay que ponerle disimuladamente una tijera cubierta en cruz debajo de la silla que debe sentarse, si efectivamente es brujo no se levantará mientras no se le coque las tijeras.

Aseguran estas gentes que de noche se ven las carcajidos en el aire, y que eso es alguna persona bruja, y para saber quién es dicen que se debe decirle "monona volue por sa" y que al día siguiente la persona que lleve más limónes a la casa donde se dijo estas palabras ese fue el brujo que pasó en la noche.

No es raro encontrar la gente con guaya que dicen ser en contra la brujería.

11

Estos gentes tienen miedo de los
camas o en algunas frendas del
vestido que se veda en contra la
brujería.

Lo saben la mayoría de las personas del
pueblo.

Tachiguero (Sinquesta)

Escuela Ambulante "B"

Alfredo Bustamante Torres (director)

A' Baste Arros (25 años)

Juego de la Taba

Este es un juego muy popular entre los hombres mayores de 15 años, y consiste en tirar el hueso a una distancia de seis pasos mas o menos, dos con los tiradores, el que está sin la Taba en la mano gana si hace suerte y si que se cae puede ganar sin tirar por haberle leñado el contrario un arar.

El tirador que hace suerte elevada se siente muy satisfecho. Tienen los jugadores varios signos falsos como estos (hacer un pico y una pala en hacer esta elevada); suerte y la volteo un mameu) (renquite pero jugadores) etc.

La forma de tirar la Taba es convencional entre los jugadores; se puede tirar para dentro o fuera, cuando se tira para fuera son válidas las pininos llamense así cuando la Taba es para de punta sobre las astitas como llamen los criollos.

Cuando un tirador ha echado una suerte al contrario sin que este haya tocado la Taba, se llama saltarlo adiente (no hay por un tiro dice el perdedor) y empuña la Taba al contrario sin que nadie pueda tomársela hasta que gane o pierda otra vez.

(Dice el tirador) Tapada significa hacer el doble de la paraba empuñando con esta pase "esta tapada de las dos puntas" la copa ó no confecta el que está con Taba en mano.

Quando un jugador está tirando, saca
varias veces dice: "está en chovena"
(El coimador) así le llaman al que reci-
be y se responsabiliza de los parados.

El coimador tiene derecho a sacar de
los parados una cierta cantidad cada
vez menos que gana un jugador.

en esta forma se profita el juego
de lo tanto por todos las clases del pueblo

Escuela
"B"

Tachiguayo (Ingeniero)
Alfredo Custumante Tiron (Director)
Casto años 70 años y varios personas

Adivinanzas

(1°)

La Cebolla

Me fui a la plaza
Compré una bella
Vine a casa
Y lloré con ella

(2°)

La Naranja

En blancos (peños) fui nacida
En verdes me cautivé
Tantos querían mis pesares
Que amarilla fui y quedé

3

Arado criollo

Dos peludos y un pelau
Y uno que se mueve al lau

4°

"El canendo"

Pajarito viru viru
Pierde su vida
Por una herida

5

"La Caña"

Alto en altura
Corto en altura
Con muchos aposentos
Sin puerta ninguna

6

El melón

Cuando más comoro cuando viejo sonoro

7 La sepultura
El que la hace no la goza
El que la goza no la ve
El que la ve no la desea

8 La empanada
Vapora sobre la pa corazón se usca

9 El caballo
Clavado a fier y manes
Herido en la cruz está
No es dios ni sus semejantes
Adiámen quien será

10 La ajola
Quirquincho fenta que camina entera

11 La Cuchara
Alla viene una mulita cargada
entra a la quebrada y sale sin nada.

12 La campana
Una vieja con un solo diente llama
a todo su gente

13 El pelo
Plante un patito, talen por lo pudi
rajarlo no puede

14 La wanda
En aquel campo rojo
Lupo una ovin sin brazos
Y por comerte el corazón
La hice pedazos

15 La Sombra
Entra al fuego no se quema
Entra al agua no se moja

16 La guitarra
Pasa mucho por la oreja

17 La aguja
Allí está una muchita mora con
riendas en la cara

18 El fuego
Doy de veras no me piques
Y si me tocas no te arañas.

Cachiguayo (Cuzco)
 Escuela "B" Alfredo Bustamante Verón (director).
 Lorenzo Robles 79 años

- Refanes
- 1º "No hay que confiar los corferos antes de la ferocidad"
 - 2º "Decir adios no es irse"
 - 3º "Nunca cantas victoria aun que estes con el pie en el estribo"
 - 4º "El mejor cazador se lleva la libra"
 - 5º "En la renquera del perro y las lagrimas de la mujer no hay que creer"
 - 6º "Agarrate Catalina que vamos a galopar"
 - 7º "Que de toman deba o no deba, fague nombres"
 - 8º "Ean refanudo y son de tomado"
 - 9º "No es cosa la del ajo"
 - 10º "En el pais de bracos el fuerte es rey"
 - 11º "Mas vale callar que locamente hablar"
 - 12º "En la casa del furero escuchito manzurrero"
 - 13º "El bucy solo bien se lame"
 - 14º "Entre bucyes no hay carnadas"

Estos defectos son comunes en todas las
clases sociales del pueblo

Poesías

10

Escuela N.º

Sachiyuyo (Inoguesá)
Alfredo Bustamante (Voto suceptor)
Casto Orros 40 años
El Naripe

I
Cuando me voy a la iglesia
Tunea bajo mi bataja
Por no tener un librito
Que siempre me supla la falta.

II
Cuando sale el sacerdote
Y se para en el altar
Yo saco mi barajito
Y le principio a barajar

III
Solo es dos sacos primero
Por ser un dios verdadero
Que el solo es en su poder
Formó el mundo entero.

IV
Saco es dos y me hace ver
Con evidente razón
Lo que el señor Bacheis
En medio de los ladrones.

V
Saco es tres y me hace ver
Los tres sagrados misterios
Que son tres divinas personas
Y un solo dios verdadero.

VI
Saco es cuatro y lo remiro
Y vuelvo a pasar vista
De me representa Cristo
Con sus cuatro evangelistas

VII
Saco el cinco y me hace ver
Sus cinco llagas preciosas,
Que por ellas vertió sangre
En su muerte apenosa.

VIII
Saco el seis y me hace ver
Un solo día en segundo,
Que es con en poder
En seis días formó el mundo.

IX
Saco el siete y me hace ver
Lo que es señor padecido,
En seis días formó el mundo
Y a los siete usó el mundo.

X
Saco la cota y lo miro
Con un semblante enojado,
Porque tal figura no se ve
En este libro sagrado.

XI
Saco el caballo y lo miro
Y pijo la uirtud en él
Porque en ese punto amonestado,
Jesus a Jerusalem.

XII
Saco el rey con sus corona
Por eso se tanto victoriosa
Si yo me parto pif
Me recordaran en la gloria.
¡Amen!

Esta poesía es conocida por varios personas
a quienes la he escrito

**FOJA EN
BLANCO**

Cachiguayo (Empezó)
 El prede, Custamante (seron directo)
 Juan V. Torres 68 años

Faccia popular genero mutilor (paca montañero)

Del Cerro Negro salimos
 El Domingo de Carnavales
 Salimos formando guita
 Leso de Capachabana
 Pesamos a medio dia.

Antes de llegar al Alto
 Estaba la linea formada
 tiroleando la banguardia
 que lo mendoaba Barcaba

Ya llegamos a lo plera bingesta
 Y profamos: viva que viva
 Cuando ya lo tomamos
 A toda la infanteria

De que lo sirvio a Barcaba
 que traiga gente de linea
 Por el Chicho Redondo
 Los redoto Medina

Pa Chilcifo marchamos
 Y para el punto de Vinchina
 En el Tazuel fue la escondida
 Y solo se pudo caear
 La Parvida pedera

Di ahí marchamos para Tacha
 Nos echen el hospital

A ver si van ahora luego
para volver a pelear.
La gente casi todas las personas
de la localidad

Escuela

"B"

Cachiyuyo (Zimogasta)
 Alfredo Bustamante Veron (director)
 Teodoro Ornes 70 años
 Poesía narrada por Teodoro Ornes

En los puntos de granada
 Están estos tullidos
 Con cadenas y con grillas
 Al peyor una jornada
 De esta carretera sonada
 Que tuvo el mundo que ver
 Que tan excelsa el tropel
 Que llegó a cortar el aire
 Esto no lo ha visto nadie
 A dos tullidos parer

Estos ciegos cayeron al timo
 Dos ciegos por un camino
 Y a un campo se desajaron
 Fue mostráos lo que felisaron
 Que el sol se paró a mirarlos
 De ver estos ciegos
 Dispararon dos gigantes
 De ver dos ciegos felis

Estos ciegos cayeron al timo
 Otro dice me conuino
 Y el otro le dice porque
 Dichoso de aquel que ve,
 Y por cobio se calla
 Fue tan grande la batalla
 Que cordoz mudo me quedé

Estos mudos se entendian

Por la lengua de las aves
Renegaban entre cañales
Mas la bulla guelmeñan
Sin saber que decían
Sin poder adivinar.
Leónis es cosa particular
Yo lo digo y no lo niego,
Yo mudo peliar dos ciegos
Y unos mudos platicar

Cachiguay Dinogasta
 Alfredo Bustamante Terán (diciembre)

Escuela 18

Casto Arros (17 años)

Versos sueltos (que pronuncia la mayoría de la gente)

Una barra, un barro
 tero mi madre
 Uno para beata
 otro para fraile

De arriba mi venido
 escribiendo en la pared
 un letero que dice
 rindas quieren las mujeres

Siete leguas he corrido
 niña por venirte a ver
 tengo y la la hallo en otros brazos
 niña me quiero volver.

Proyeco y apogis
 memorable debe ser
 despepitando careros
 se solian amanceer

Es soy como la paloma
 que en el campo me mantengo.
 comiendo piedras chiquitas,
 foque, querida, no tengo.

Como este vino
 Compra Tabaco
 y hazle un cigarro
 para tu neta

Guisiera ser arito a los ojos
de tus orejas
Para el cuando es cuando
darte mis quejas

ajos pardos y negros
son los comunes
pero los de mi gusto
son los azules.

Entre cortinas verdes
y azules sejas
estaban dos amontes
de doce quejas

El amor de las mujeres
es como el de la gallina
cuando no está el gallo grande
cualquier fallo se le arrima

Para la mujer celosa
yo se un remedio
clavarla de cabeza
en un hormiguero

Todas las buenas mozas
son perseguidas
como arbolito tierno
de las hormigas.

A la orilla de un río
canta un ranino
espuelitas de plata
poncho merino

En el campo hay una flor
 que le llaman mirasol
 quien sera ese ficaron
 que me robo el corazon

En la falda de aquel cerro
 tengo una silla dorada
 para que se cuente mi negra
 hasta que pase la torada.

Para Chile me fuera
 de buena gana
 si hubiera una Chilena
 que me llevara

La vieja que tiene una hija
 y se la van a visitar
 prende una vela la vieja
 y se pone a festejar

La vieja que tiene una hija
 y se le casa al instante
 allí queda la vieja
 como rafa en un tronche

Dicen que la chicha es buena
 el vino es mucho mejor
 a donde entra el aguardiente
 agarrate chupador

Estos versos son muy comunes entre
 todos los habitantes de estas regiones